



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännösuunta
suomesta englantiin

Aihepiiri (aukt3)
koulutus

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

1. Käännettävä teksti
Teksti on tehtävähakuilmoitus.

Lähde: soveltaen kohteesta
https://www.saimanet.com/certiahome/open_job_view.html?did=5600&jc=1&id=00001469&lang=fi

2. Käännöksen käyttötarkoitus
Hakija haluaa tehtävähakuilmoituksesta laillisesti pätevän käännöksen äidinkielelleen, jotta pystyy laatimaan valituksen, mikäli katsoo tullessa syrjityksi tehtävänhaussa.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2020 merkkiä.

OULUN NORMAALIKOULUSSA on haettavana 2.11.2015 alkaen seuraava, toistaiseksi voimassa oleva työsopimussuhteinen tehtävä:

SUUNNITTELIJA, oppimisympäristöt

Harjoittelukoulun tehtävänä on antaa perusopetusta ja lukiokoulutusta, järjestää luokan- ja aineenopettaja-koulutuksen pedagogisiin opintoihin kuuluvaa ohjattua opetusharjoittelua, osallistua opettajankoulutuksen kehittämiseen, sekä osallistua oppimista ja opettamista tukevaan tutkimus-, kokeilu- ja kehittämistoimintaan. Lisäksi harjoittelukoulussa voidaan järjestää esiopetusta sekä täydennyskoulutusta. Oulun normaalikoulussa järjestetään myös perusopetukseen valmistavaa opetusta.

Tehtävään valittavan henkilön toimenkuvan keskiössä ovat koulukirjasto, harjoittelukoulun viestintä (mm. verkkojulkaiseminen), sekä tutkimus-, kokeilu- ja kehittämistoiminnan koordinointi. Suunnittelijan työhön sisältyy tarvittaessa vierailuryhmien opastamista ja täydennyskoulutuksen / koulutusviennin suunnittelua ja organisointia, sekä rehtorin määräämiä muita tehtäviä. Koulumaailman tunteminen on eduksi työtehtävien hoitamisessa.

Valittavalta henkilöltä edellytetään tehtävän hoitamiseen soveltuvaa ylempää korkeakoulututkintoa. Valittavan henkilön tulee olla aloitteellinen, yhteistyökykyinen, ammatillisesti sitoutunut ja joustava. Tehtävään valittavilta edellytetään hyvää tieto- ja viestintäteknistä osaamista, suomen kielen suullista ja kirjallista taitoa sekä hyvää englanninkielen käyttötaitoa. Muu kielitaito luetaan eduksi.

Tehtävän tehtäväkohtainen palkanosaa määräytyy yliopistojen muun henkilökunnan palkkausjärjestelmän vaativuustason 8-9 perusteella. Lisäksi maksetaan henkilökohtaiseen työstä suoriutumiseen perustuvaa palkanosaa enintään 46,3 % tehtäväkohtaisesta palkanosasta.

Tehtävään valittavan henkilön on esitettävä nähtäväksi rikosrekisterilain 6 §:n 2 momentissa tarkoitettu rikosrekisteriote.

Hakemukseen tulee liittää ansioluettelo (CV) sellaisine liitteineen, joilla hakija haluaa osoittaa kelpoisuutensa ja ansionsa tehtävään sekä hakijan yhteystiedot.

